***Людмила Зарембо***

***Минск***

**Оним «Каялы» в Ипатьевской летописи**

«Каяла» – поддержанная многими филологами исходная форма гидронима. Она реконструирована на основе трех известных сегодня древнерусских текстов, где представлены две ее падежные модификации «Каялѣ» и «Каялы»: в Ипатьевской летописи «Каялы», в «Слове о полку Игореве» «Каялы» и «Каялѣ», «Задонщине» по списку В.М. Ундольского «Каялѣ»[[1]](#footnote-2).

Своеобразным пиком в истории представления различных суждений по этому поводу на родине «Слова» стали середина и конец ХХ века, когда вышли в свет статья Л.А. Дмитриева «Глагол «каяти» и река Каяла в «Слове о полку Игореве»» (1953)[[2]](#footnote-3) , перевод на русский язык второго тома «Этимологического словаря русского языка» М. Фасмера (1967)[[3]](#footnote-4) и затем обстоятельная статьяА.Г. Боброва «Каяла (Каялым)» в «Энциклопедии «Слова о полку Игореве»» (1995)[[4]](#footnote-5). В упомянутом словаре читаем: «**Каяла** – река на юге Руси, СПИ («Слово о полку Игореве» – Л.З.). Из тюрк. Kajaly «скалистая»… Популярное сближение с *кáяться –* по нар. этимологии. [Ср. первонач. *Каялы*, Ипатьевск. летоп.]»[[5]](#footnote-6). В этой же статье Фасмер приводит информацию о существовании «названия реки *Каялы* в [бывш.] Оренбург. губ.» и несколько схожих по звучанию примеров[[6]](#footnote-7).

Разумеется, не отвергая напрочь гипотезу о восточных фонетико-лексических истоках слова «Каял (-а), (-ы), (-ѣ)», как и перспективность поисков его этимонов в русской языковой среде (несклоняемая форма Каялы́; редкая форма местного падежа на «-ы» от основы склонения на «-а»; форма «Каялы» в летописи есть родительный падеж названия реки «Кáяла» – место раскаяния, покаяния и т.п. от глагола «каяти»), полагаем, что не случайно, этот «русский» ряд вариантов продолжает и сейчас активно пополняться (см.: А.Г. Бобров, 1995[[7]](#footnote-8); Л.В. Левшун, 2009 год: «Каяла… – аллегория реки братоубийства (производное от Каин), а не какая-то конкретная река», «Игорь… идет «на суд Божий» с братоубийственной **Кая**лы через по**каян**ие и рас**каян**ие»[[8]](#footnote-9); Л.Г. Мощенская, 2011год: ««каять(-ти)» – «каютъ» → краткое причастие действительного залога прошедшего времени именительного падежа единственного числа женского рода «каяла» (в текстах не обнаружено) → адъективированное прилагательное «каяла» → субстантивированное прилагательное «каяла»[[9]](#footnote-10); Л.И. Зарембо, 2012 год: ««Каяла» условная реконструированная исходная форма собственного имени существительного женского рода склонения на «-а» с неполной парадигмой в форме единственного числа родительного и местного падежей»[[10]](#footnote-11). Конечно же, гипотетические построения не претендуют на бесспорность и более того, весьма вероятно, что в исторической действительности ни один из предполагаемых путей «мутации» онима-лексемы не реализовался изолированно и самодостаточно. Для возможно более глубокого и совершенного прочтения текста со столь редким онимом, как представляется, исследовательскую цель надо ставить, хотя и близкую, но иную: конструировать не последовательность этимологической и грамматической цепи, а как воспринималось носителями русского языка «Каял (-ѣ), (-ы)» в качестве продукта этого столь ярко вспыхнувшего и ограниченного во времени употребления, по возможности очертить узус слова. И сделать это непременно с учетом сверхзадач, которые реализуются в художественном гипертексте – Ипатьевская летопись, «Слово о полку Игореве» и «Задонщина». (Д.С. Лихачев назвал это явление «текстологическим треугольником»[[11]](#footnote-12).)

Упомянутые произведения, отстоящие друг от друга по времени и месту создания, объединяет прежде всего тема 1185 года. В их своеобразном художественном треугольнике креативная роль принадлежала, конечно же, более ранним – Ипатьевской летописи и «Слову о полку Игореве». При этом «Слово» выделяется особой интенсивностью в «закреплении» «Каял (-ѣ), (-ы)» за данным сюжетом. В нем название реки использовано шесть раз и при этом исключительно во фрагментах, связанных с событиями Игоревой рати, из них лишь однажды с указанием на аналогию: «Съ тоя же Каялы»[[12]](#footnote-13)). Означенная актуализация номена становится особенно выразительной, если принять во внимание и некоторые статистические данные. Так, согласно подсчетам Б.А. Рыбакова, «описание «полка Игорева»… занимает со всеми художественными отступлениями лишь 1/5 всего текста; 4/5 посвящено другим… важным темам»[[13]](#footnote-14). А это значит, что из 536 словоупотреблений каждое 89-е – «Каял (-ѣ), (-ы)»[[14]](#footnote-15). И это в условиях высокоинтеллектуального текста, где из 976 слов 614, т. е. 63 % словаря памятника, употреблено по одному разу[[15]](#footnote-16). Еще более впечатляют цифровые выкладки в этой области Д.С. Ворта. По его мнению, «Слово о полку Игореве» даже надлежит отторгнуть от комплекса европейского эпоса из-за ослабленной центральной повествовательной доминанты: «Лишь десятая часть стихов… посвящена описанию исторических событий (1185 года – Л.З.). Роль «композиционной сути произведения» выполняют «длительные и разнообразнейшие авторские «отступления»». Они «составляют 90% всего «Слова»»[[16]](#footnote-17). В сопряжении с выделенной В.Л. Виноградовой общей суммой словоупотреблений (2680)[[17]](#footnote-18) это дает основания говорить о 44,7 частотности употребления «Каял (-ѣ), (-ы)» в сюжетной линии Игоря. Сознавая некоторую степень приблизительности этих подсчетов, мы все же имеем право квалифицировать этот гидроним в качестве высокочастотного и потому ключевого слова поэмы о князе Игоре Святославиче. (По общепринятому мнению, высокая частотность считается важнейшим критерием для определения ключевых слов[[18]](#footnote-19)). Особое внимание привлекает к себе и грамматическая плотность форм этой лексемы. Как уже отмечалось, в «Слове о полку Игореве» зафиксированы лишь две модификации – формы родительного и местного падежей склонения существительных на (-а). Это «Каялѣ» (дважды «на рѣцѣ на Каялѣ»), «въ Каялѣ рѣцѣ» и «Каялы» («съ тоя же Каялы», «на брезѣ быстрой Каялы», «во днѣ Каялы, рѣкы половецкія»[[19]](#footnote-20). Что, по всей видимости, и позволило М. Фасмеру расценить «Каялы» в русской письменности как первоявленную: «Первонач. Каялы, Ипатьевск. лет.»[[20]](#footnote-21).

Исходя из приоритетности для нас тех признаков в семантическом поле «Каял (-ѣ), (-ы)», которые общи всем трем текстам, выделим на первое место чрезвычайно любопытный прием поэтической стилистики: всюду встречаем употребление «Каял (-ѣ), (-ы)» в устойчивой оппозиции «веселью» как ситуативному антониму. Сравним.

**«Слово о полку Игореве»**: «Ту ся брата разлучиста на брезѣ быстрой Каялы; …ту пир докончаша храбріи русичи… не веселая година въстала»; «Игорь погрузи жиръ во днѣ Каялы… веселіе пониче»; «На рѣцѣ на Каялѣ… А мы уже жадни веселия»; «Полечю,… омочю… рукавъ въ Каялѣ рѣцѣ… мое веселіе по ковылію развѣя»[[21]](#footnote-22), то есть в четырех случаях из шести вловоупотреблений – в 67%.

**Ипатьевская летопись**: «Наведе на ня господь гнѣвъ свои, в радости мѣсто наведе на ны плачь и во веселье мѣсто желю на рѣцѣ Каялы»[[22]](#footnote-23).

**Задонщина**: «…поганые татаровя, бусормановя. Тѣ бо на рекѣ на Каялѣ одолеша родъ Афетовъ. И оттоля Руская земля сѣдитъ невесела»[[23]](#footnote-24) (подчеркнуто – Л. З.).

Обращает на себя внимание, что в непосредственном продолжении текста «Задонщины» на хронологический фрагмент от битвы на реке Калке до Мамаева побоища автор не распространяет состояние «невеселия», тем самым как бы замыкая его корреспонденцию исключительно с «Каялой». Здесь употреблены его синонимы «туга» и «печаль», а также иные многословные коннотации-описания: «…а от Калатьския рати до Мамаева побоища тугою и печалию покрышася, плачющися, чады своя поминаючи – князи и бояря и удалые люди, иже оставиша вся домы своя и богатство, жены и дѣти и скот, честь и славу мира сего получивши, главы своя положивша за землю за Рускую и за вѣру християнскую»[[24]](#footnote-25).

Далее отметим еще один важный, на наш взгляд, показатель: в семантическом поле «Каял (-ѣ), (-ы)» воплощен импульс некоей условной силы, противонаправленной устремлениям русских героев-князей. Она дает сябя знать во всех без исключения фрагментах употребления лексемы в «Слове»: «Чръныя тучя съ моря... хотятъ прикрыти д҇ солнца… на рекѣ на Каялѣ»; «Съ тоя же Каялы… ко святѣй Софіи къ Кіеву»; «Ту ся брата разлучиста на брезѣ… Каялы»; Игорь вместо победы и богатой добычи «погрузи жиръ во днѣ Каялы»; «На рѣцѣ на Каялѣ тьма свѣтъ покрыла»[[25]](#footnote-26). «Каялу» в плаче Ярославны многие исследователи соотносят с представлением о мертвой воде русского фольклора[[26]](#footnote-27).

Этот же психо-лингвистический принцип организует и поэтический синтаксис в Ипатьевской летописи. Ядром здесь является словосочетание «наведе на ня/ны». Оно присутствует в каждой из трех синтагм и всюду дополняется пре- и постпозитивно соответственно единомотивно: от позитива к негативу:

[в годину отпущения и милости] Наведе на ня господь гнѣвъ свои,

в радости мѣсто наведе на ны плачь

 и

во веселье мѣсто [наведе на ны] желю на рѣцѣ Каялы[[27]](#footnote-28).

В третьей части фразы, когда уже в двух предыдущих основные смысловые и стилистические акценты вполне определены и выделены, автор являет эллиптическое стяжение. На месте введенного нами «наведе на ны» в древнерусском тексте следовало бы поставить тире.

Принимая во внимание, что слово «гнѣвъ» имеет здесь очевидное значение 'кара, наказание'[[28]](#footnote-29), мы можем говорить о явленности в данном случае фигуры стилистической симметрии. Она описана Д.С. Лихачевым следующим образом: «Об одном и том же в сходной синтаксической форме говорится дважды; это как бы некоторая остановка в повествовании, повторение близкой мысли, близкого суждения, или новое суждение, но о том же самом явлении. Второй член симметрии говорит о том же, о чем и первый член, но в других словах и другими образами. Мысль варьируется, но сущность ее не меняется»[[29]](#footnote-30). Определяя виды этой поэтической фигуры, глубокую архаичность истоков, связь с библейскими текстами и т. д., ученый, однако, приводит только парные примеры ее классического проявления. Мы же имеем в рассматриваемом фрагменте не усложненную и не растворенную в близких стилистических явлениях, а безукоризненно организованную триединую параллельную симметрию. А потому можем с большей уверенностью, чем в отношении двучастной, говорить о лексическом содержании каждого из членов, т. к. «каждый из них помогает понять другой»[[30]](#footnote-31). Воспользовавшись этим положением и опытом ученого по идентификации редких слов можем утверждать в отношении «Каялы», что его непосредственная смысловая связь с гипотетическим этимоном 'скалистый' для летописца ХII века утрачена. «Каялы» помещено в одном полюсе симметрии с «господь гнѣвъ свои» («гнѣвъ» – «1. 'гнев', 'кара, наказание', 3. 'неистовство'» [[31]](#footnote-32); «плачь» – «1. 'плач; выражение горя, скорби'. 2. 'один из видов церковного покаяния'» [[32]](#footnote-33); «желю» – «желѧ, -ѣ» – 'печаль', 'скорбь'[[33]](#footnote-34), т.е. находится в их семантическом поле, «говорит об одном и том же»[[34]](#footnote-35). Объединяющая их семантика имеет в данном случае «наводящее значение»[[35]](#footnote-36) и потому «Каялы» недвусмысленно комбинируется с глаголом «каɪати» в значении 'порицать, осуждать'[[36]](#footnote-37). Обращает на себя внимание, что данное словоупотребление представлено редко: составители «Словаря древнерусского языка (ХI – ХIV вв.)» зафиксировали их всего два, и одно из них, наиболее близкое к интересующему нас, – у прилагательного «каɪазныи» 'относящийся к церковному покаянию, епитимии'[[37]](#footnote-38). (Но значительно обильнее примеры, в которых это лексическое гнездо выступает со значением 'раскаяние' – «каɪазнь» – 3, «каɪаниѥ» – 3, а также 'каяться; исповедоваться в грехах', 'приносить церковное покаяние', 'раскаиваться в чем-л., жалеть о чем-л.' – «каɪатисѧ» – 251 и др.[[38]](#footnote-39).) Так мы наблюдаем, что смысловая связь «Каял(-ы)» с глаголом «каяти» во всей многоаспектности его семантического гнезда для составителя текста летописи и потенциального читателя закреплена вполне, и религиозная «подсветка» этого комплекса значений – не менее отчетлива.

Предложенное толкование и структурирование текста, на наш взгляд, поддерживается и слабой троекратной рифмой: это «свои́» – «ны», которые в свою очередь как бы «вызывают к жизни» форму «Каялы́». Рифма здесь дополнительно скрепляет смысл высказывания, опоясывает и завершает фигуру тропа. Введение в текст альтернативного варианта «Каялѣ» воздействовало бы на поэтику фрагмента деструктивно: не только не продлевало означенный ряд, но формировало бы на месте его семантически ударного финала новый «рѣцѣ Каялѣ».

Полагаем, что не без влияния этого обстоятельства авторский коллектив «Энциклопедии «Слова о полку Игореве»», хотя и ссылаясь лишь на мнение сторонников тюркской этимологии, в вариантном реестровом слове констатировал ударение «Каяла (Каялы́)» как «первоначально несклоняемой форме слова в Ипат. лет.»[[39]](#footnote-40). При отчетливом повышении внимания современной науки к средним векам, выходе в свет целого ряда работ в том числе белорусских медиевистов (Л.В. Левшун, И.В. Саверченко, В.А. Чемерицкий, А.А. Шелемова и др.) нам не удалось отметить в исследовательской литературе рассмотрения данного фрагмента в означенном аспекте либо анализа сходной структуры высказывания как самостоятельного явления поэтики. Ведь в летописях преимущественно и справедливо отмечаются прежде всего жанровые доминанты: характер констатации единичных исторических фактов, идейно-политических интенций составителей, а в сфере стилистики – комплекс традиционных формул синтаксических и лексических конструкций. Сюжетно организованное повествование в противовес погодным лаконичным информациям, свежие достоверные детали событий, приемы поэтики неделового стиля, а тем более развернутые риторические фигуры как спорадические явления беллетризации изложения – здесь редки. А для повести 1185 года по Ипатьевскому варианту традиционно среди композиционных звеньев выделялась самая пространная молитва Игоря, где автор проявил себя «как знаток книжной риторики, мастерски владеющий ее приемами, которые с особой силой явлены в знаменитой покаянной речи»[[40]](#footnote-41). Возможно, это обстоятельство – сосредоточенность на последующем тексте – сделало «невидимой» в ХХ веке выделенную структуру высказывания. Даже в самых авторитетных изданиях она приведена такой длины, которая не является эстетически значимой, не позволяет квалифицировать ее в качестве сообщения для декодирования[[41]](#footnote-42). Более того, при переводе анализируемой фразы на русский язык О.В. Твороговым нивелируется организующая роль «наведе на нѧ/ны» как центра синтаксической композиции. В противовес древнему источнику выражение заменяется двумя разными для каждого периода синонимичными словосочетаниями «низвел на нас», «обрек нас на», что далеко не компенсируется справедливой постановкой тире в третьем периоде. Представляется также не совсем удачным здесь по причине силлепсиса и введение дополнительного, четвертого предлога «на» (при трех в источнике) в положении смежности со словосочетанием «на реке Каялы»[[42]](#footnote-43). Ведь по народно-поэтической традиции и согласно разговорной речи оборот «река + ее название» подразумевал повторение предлога «на» перед онимом. Сравним:

И тако во дн҇ь ст҇го воскрͨ̃нɪа наведе на нѧ (ны) Гͨ҇ь гнѣвъ свои

в радости мѣсто наведе на ны плачь

 и

во веселье (въ веселіа) мѣсто желю на рѣцѣ Каɪалы[[43]](#footnote-44);

И так в день святого воскресения низвел на нас господь гнев свой, вместо радости обрек нас на плач, и вместо веселья – на горе на реке Каялы[[44]](#footnote-45).

В Ипатьевской летописи эта замечательная фраза обрывает пространное, четкое и конкретное описание боя (и к нему уже автор не возвращается): «Всеволодъ же толма бившесѧ. ɪако и ѡроужьɪа в роукоу его не доста. и бьɪахоу бо сѧ идоуще в кроугъ. при езерѣ…»[[45]](#footnote-46). Созданная в ином стилистическом регистре, она звучит как самостоятельная прелюдия, открывая собой в десять раз (построчно) больший ее отрезок текста – «молитву» Игоря. Последняя начинается дополнительными вводными словами: «реч҇ бо дѣи Игорь…», где церковнославянское «дѣи (деи)» презетует модальность: значение неабсолютной достоверности, предположительности, 'разве'[[46]](#footnote-47). Эти покаянные раздумья и глубокий вздох, вопль отчаянья с надеждой на Божью милость заменяют собой, очевидно, очень болезненное для автора описание разгрома. Следующая информация – уже о конкретных судьбах пленных соратников Игоря.

Многие авторитетные исследователи не без основания видят в такой неоднородности компилятивность, прежде всего следы влияния разных протографов. («Основанием» в данном случае надо признать то неприятное обстоятельство, которое констатировал еще в 1985 году, открывая свое исследование «Летописный свод Игоря Святославича и «Слово о полку Игореве»», Д.С. Лихачев: «История Ипатьевской летописи – важнейшей для изучения летописания ХII в. – почти не исследована»[[47]](#footnote-48). С той поры ряд значительных идейных и текстологических наблюдений в публикациях Н.С. Демковой, Е.М. Добрушкина, А.А. Зимина, А.Г. Кузьмина, Б.А. Рыбакова, Л.В. Соколовой, В.Ю. Франчука, Б.И. Яценко были посвящены решению смежных, но все же иных проблем. В историографии же Ипатьевской летописи стало возможным говорить о целенаправленном изучении поэтики данного произведения лишь на рубеже ХХ – ХХI веков.) Однако трудно отрицать в этой предположительной эклектике различных источников (для древности, отличительно от нового времени, этот термин не имел негативной окраски) внутреннюю упорядоченность, ассоциативность авторского мышления – поэтическую цельность и единство. Мы рисковали бы априори изолироваться от перспективной и плодотворной сосредоточенности наблюдений над приемами высокохудожественной организации текста. Что для данного фрагмента, возможно, и произошло в исследовании А.А. Пауткина «Древнерусские летописи ХI – ХIII вв.: Вопросы поэтики». Автор «отсек» во фразе акцентные идейно-стилистические словосочетания начала и конца «и тако во дн҇ь ст҇го воскрͨ̃нıа…», «…на рѣцѣ Каɪалы», где подчеркнуто представлен антагонизм состояния до и после сражения. В том виде, как высказывание извлечено из летописи «наведе на ня Г(оспод)ь гнѣвъ свои в радости мѣсто наведе на ны плачь и во веселье мѣсто желю», оно справедливо расценено как «авторское замечание», в котором отмечена лишь «печаль, разлитая… в строке»[[48]](#footnote-49). Хотя в противоположность этому случаю многие другие текстологические параллели для повести 1185 года с объемными и тщательно составленными описаниями междоусобиц ХII века (например, в работах А.А. Пауткина для 1151 года и др.) позволяют утверждать, что нигде при порицании котор не упоминалась в качестве отрицательной оценочной характеристики этих столкновений река Каяла но, конечно же, существовало немало героев-князей, которые, по мнению летописцев, должны были бы пройти сквозь горнило порицания-наказания и раскаяния в своих поступках.

Выделенная нами поэтическая фигура с семантически акцентным словом «Каялы», как увидим далее, оказывает организующее, центростремительное влияние на весь текст 1185 года. В качестве стержневого явления она выступает в модификациях, корреспондирующих со смыслом и стилистикой окружающих повествовательных полей. Проследим логику этих эстетических взаимодействий.

Накопленный на сегодняшний день опыт изучения летописей позволяет говорить об излишней категоричности широко распространенного мнения о стратификации сюжетно-тематической информации. В частности, в Ипатьевском списке наблюдаются, кроме уже отмеченных, значительные отступления от этого положения. Например, подобно близким нескольким предшествующим годам, все сведения, объединенные датой «въ лѣто 6693» (новеллы о победе над половцами Святослава Всеволодовича и Рюрика Ростиславича, о мотивировке неучастия в походе его брата Ярослава Черниговского и Игоря Святославича, успешном военном предприятии той же весной Святослава Киевского и выступлении, организованным Игорем Святославичем) подчеркнуто скреплены единой мыслью об адекватности / неадекватности конкретных поступков русских князей Божьему промыслу, направленному на возвеличение Руси. Этот императив в форме публицистической декларации открывает годовую запись, дважды явлен в сюжетно ударных фрагментах и завершает собой хронологический раздел: «Съдѣɪа Гͨ҇ь. спͨ҇ние. свое. дасть побѣдоу к҇нѧзема Роускъɪма…»[[49]](#footnote-50), «и тако во дн҇ь… на рѣцѣ Каɪалы»[[50]](#footnote-51), «и се Б҇ъ казнѧ нъɪ грѣхъ… ѡᵀ злаго поути»[[51]](#footnote-52), «се же избавлениє створи Гͨ҇ь... и ѡбрадоваша ͨ҇ ємоу [Игорю Святославичу – Л.З.]… ΙΑрослав же ѡбрадовасѧ емоу и помощь ємоу да. … и радъ быͨ҇ ємоу С҇тославъ. такъ же и Рюрикъ сватъ єго»[[52]](#footnote-53).

Своим не только идейным, но и стилистическим, мотивным подобием эти фразы скрепляют последовательные, но различные информационные пасты в развивающуюся целостность и демонстрируют связь с ней собственных инвариантов. Так, начальный блок года указывает на Божье благоволение как причину успеха: «Съдѣɪа Гͨ҇ь спͨ҇ние. свое. дасть побѣдоу к҇нѧзема Роускъɪма. С҇тславоу Всеводичю (всеволодичю). и великому кнѧзю Рюрикови Ростиславичю. мͨ҇ца. марта. въ. а҇. дн҇ь оудавъша (оугадавше / оувѣдавъша) же Кончака бѣжавша. посласта по немь…»[[53]](#footnote-54). Он как первоаккорд открывает собой серию последовательных по времени и резонирующих позитивных сюжетных линий: «поидоша когождо во своɪаси (кождо въ своаси). славѧще Б҇а…»[[54]](#footnote-55), «не даи Б҇ъ. на поганыѣ (поганыа.) ѣздѧ сѧ ѡᵀрещи. поганъɪ єсть всимъ (поганыи ес всѣм.) намъ. ѡбечь (обчiи.) ворогъ.»[[55]](#footnote-56), «Б҇жиєю помочью. (*приб.* ти.) взѧша вежѣ Половецькѣи. (половецкiа.)»[[56]](#footnote-57) и т.д.

Приведенные примеры мы считаем возможным рассматривать не только в традиционном ключе интенции религиозности летописца, но и как важный и часто используемый, даже можно сказать, «заглавный» элемент поэтики. (По данным «Словаря древнерусского языка (ХI – ХIV вв.)», слово «Богъ» употреблено в письменности означенного в заглавии словаря периода более 11000 раз, «Божии» – примерно 5000, «Божьствьныи» – примерно 2000 из общего числа около 2000000 цитат[[57]](#footnote-58).) Такой ее инструмент, который определяет явленность многих других, в том числе и типологически близкое функционирование того, который мы рассмотрим ниже.

Исследователи не раз обощенно отмечали «исключительное богатство разнообразными хронологическими уточнениями», «разработанную систему хронологических подробностей» в описании Игорева похода[[58]](#footnote-59). Однако по нашему мнению, здесь имеет смысл не изолировать данную повесть от суммарной картины описания экспансии 6693 года, а говорить о большем разнообразии и частотной насыщенности этого текста временными факторами как жанрообразующими, а также об их стилеобразующей роли для отдельнвх тематических зон. Даже отвлекаясь от обилия глагольных форм, которые грамматически фиксируют взаимопоследовательность действий (но конечно же, не исключая его мощного организующего информационно-эмоционального влияния на читателя летописи) можно говорить об особенно высокой численности темпоральных обозначений в области лексики – их около восьмидесяти. При этом, как увидим ниже, подавляющее большинство показателей и разнообразных их форм представлены в позитивной содержательной зоне: от начала годовой записи до пленения Игоря, затем от побега и до конца повести. Здесь они отличаются семантическим разнообразием, структурной усложненностью: название поры года, месяца, числа месяца, дня недели, части суток, продолжительности события, соотнесенности с предшествующим или датой христианского календаря. Это: «Мͨ͠͠ца. марта въ. мͨ҇ца. а҇҇҇. дн҇ь», «потом же гада», «в четвергъ», «в недѣлю», «переити д҇немь до вечера.», «тоѣ же веснѣ», «мͨ҇ца. априлѧ. въ. к҇а. на самъɪи великъ дн҇ь. тогда же»[[59]](#footnote-60). И затем в повествовании о собственно Игоревом походе: «В то же времѧ С҇тославичь. Игорь вноукъ Wлговъ. поѣха из Новагорода. мͨ҇ца априлѧ (април.). въ. к҇.г҇ (гɪ). дн҇ь во вторникъ», «в годъ вечернии.»[[60]](#footnote-61), «два д҇ни.», «тоу же» – 'тогда', «не наше єсть веремѧ.», «чересъ ночь.», «заоутра же в пѧтъкоу наставшоу. во ѡбѣднеє веремѧ.», «ɪако бъɪша к рѣцѣ», «дроузии же ночь»[[61]](#footnote-62), «ɪако собрашасѧ», «нъɪнѣ же», «чересъ ночь.», «заоутра. по насъ.», «нъɪнѣ поѣхати.», «свѣтающи же соуботѣ. начаша въɪстоупати.», «д҇ниоу до вевечера. (вечра.)», «наставши же нощи соуботнии», « быͨ҇ же свѣтающе недѣлѣ», «в то времѧ», «ѡптьѧ – ('опять') к полкомъ.»[[62]](#footnote-63), «ɪако приближисѧ», «тоу – ˈвремя и местоˈ ɪаша.»[[63]](#footnote-64).

Хронист тем самым выражает стремление к точности и скрупулезности изложения, социально-идеологической подсветке развития событий. Этот стиль достигает своеобразного апогея в описании завершающего периода Игоревой битвы: «и тако бишаͨ҇ крѣпко тоу. дн҇иноу до вевечера (вечра). и мнозии ранении. мертви бъɪша. в полкохъ Роускиͯ҇ (роускых.). наставши же нощи соуботнии и поидоша бьючисѧ. б ыͨ҇ же свѣтающе недѣлѣ возмѧтошасѧ (възмятошася) Ковоуєве (коуевѣ)…»[[64]](#footnote-65). Затем наблюдаем явление необычное и даже парадоксальное для художественной логики летописи: событийный и временной ряды лишаются динамики вербального развития, а концентрируются в формуле стилистического параллелизма. В ней снова сообщается о только что случившемся и дублируется уже приведенный ранее темпоральный показатель. Ведь о том, в какой день наступило поражение, читаем дважды: «быͨ҇ же свѣтающе недѣлѣ»[[65]](#footnote-66) и «тако во дн҇ь ст҇го воскрͨ̃нɪа»[[66]](#footnote-67).

Вся начальная часть выделенной нами выше поэтической фигуры как бы подчеркнуто направлена на реализацию значения времени. Здесь лексический показатель дня недели, связанный с религиозным событием вынесен в логически ударную позицию начала предложения. Он обособлен и выделен в этом положении; предположительно, именно с этой же целью несколько «неожиданно» для всей структуры, из левой, позитивной части в первой параллели слово «Гͨ҇ь» перемещено в правую, негативную. При этом оставшийся член стал максимально включен в вертикаль системы как начальный компонент ситуативных синонимов «ст҇го воскрͨ̃нıа» – «радости» – «весельє ».

Как уже отмечалось в трудах по исторической лингвистике с опорой на древнееврейские, древнегреческие источники, Синайский глаголический текст псалтыри ХI века, два последних слова, бесспорно, являются синонимами[[67]](#footnote-68). Прирастание же этого ряда начальным членом теоретически опирается на наблюдения Е.М. Верещагина о «семантически дополняющих друг друга словах»: «Не являясь синонимами, тем не менее принадлежат к одной и той же тематической группе лексики и довольно часто в контексте выступают с нейтрализацией отличий друг от друга, т.е. практически обозначают одно и то же»[[68]](#footnote-69). Ученый при этом справедливо отмечает: «прием параллелизма подсказывает, что и оставшиеся слова в совпадающих синтаксических конструкциях должны быть близки друг другу. Тематические слова сохраняют определенные характеристики синонимов – они связаны по смыслу и способны к взаимозамене, но отличаются от них степенью представленности того и другого качества»[[69]](#footnote-70). В нашем случае акцентный временной показатель «во дн҇ь» тогда сопрягается с «в… мѣсто», «во… мѣсто», где последняя лексема выступает в своей наиболее историческидавней функции – как заменитель любого другого апеллятива с конкретным значением. Таким образом, в этой взаимосвязи «мѣсто», употребленное дважды, обретает несколько даже подчеркнутую темпоральную коннотацию, реализует свое значение «6. 'время, пора'»[[70]](#footnote-71).

Одновременно в антонимическом соотношении левого и правого столбца второй и третьей параллели мы наблюдаем более позднюю переходную смысловую конструкцию «в… мѣсто» → 'вместо': «в радости мѣсто» – «плачь», «во весельє (въ веселіа.) мѣсто» – «желю». Заключительный член традиционных в таких случаях тернарных позиций связан с реализацией доминирующего значения «мѣсто» – «1. 'определенное пространство, на котором что-л. происходит, находится'»[[71]](#footnote-72). Оно проявляется в процессе семантического «антагонизма» левой и правой частей третьей параллели, реализуя лишь указание на некую территорию. Затем дополнительно укрепляется в четвертой строке благодаря сопоставлению с указанием на конкретное место действия «на рѣцѣ Каɪалы». При этом «мѣсто» (левый столбец) противостоит четкости указания на реалию в собственно географическом ониме «Каɪалы», чем дополнительно стилистически актуализирует эту четкость и одновременно обогащает слово-партнер в этом сопряжении некоторыми своими коннотациями. Последние берут свой «исток» во вполне временнόй по своему смыслу начальной части первой параллели «во дн҇ь». Поэтому можно утверждать, что в искомом значении проблемного «Каɪалы» сочетается указание на место действия с выразительной семантикой времени: 1) синонимичные в этом отношении речения-антонимы «во дн҇ь ст҇го воскрͨ̃нıа» и «желю на рѣцѣ Каɪалы» находятся в смыслово акцентных позициях, взаимо притягиваются и скрепляют собой, начиная и заключая, фразу; 2) во втором словосочетании указание на конкретное время в искомом «на рѣцѣ Каɪалы» непременно подразумевается еще и потому, что битва на этой реке отмечалась в истории Руси лишь однажды, воспринималась как достопамятная. Так, вся организация высказывания целеустремленно формирует становление темпоральной коннотации референта.

В дополнение к сказанному хотелось бы подчеркнуть, что текст выделенной поэтической фигуры не просто аскетичен, а чрезвычайно беден в информационно-логическом плане. Ведь о переломе в развитии военных действий от успеха к поражению мы уже знали в подробностях, о том, когда это произошло – тоже, о Божьей воле информация приводилась неоднократно от момента выступления в поход до пространной молитвы Игоря («таины Би҇ɪа никто же не вѣсть…»[[72]](#footnote-73), «но как оны Б҇ъ дастъ…»[[73]](#footnote-74), «се Б҇ъ силою своею возложилъ…», «как нъɪ Б҇ъ дастъ…», «то ѡᵀ Б҇а ны боудеть грѣхъ…», «Б҇иимъ попоущениемь. оуѧзвиша Игорѧ в роукоу»[[74]](#footnote-75)). Таким образом, здесь единственный лексический показатель представляющий новое знание о событиях 1185 года – есть словосочетание «на рѣцѣ Каɪалы». Оно как бы венчает собой эту стилистическую фигуру, не утратив традиционного локативного смысла и одновременно манифестируя актуальный, которым обогатилось именно в данном стилистическом образовании – темпоральный. (Именно это значение слова «Каяла» будет активно воспринято и эстетически компрессировано позднее в «Задонщине»[[75]](#footnote-76)).

Рассматривая в филиационном плане важнейшее и типичное для летописи линейное движение времени в его лексической данности, отмечаем, что оно значительно обедняется. По сравнению с предшествующим описательным блоком (от начала погодной записи до пленения Игоря) лишается прежнего обилия, разнообразия, развернутости формул, выполняя лишь задачу регламентировать на письме последовательность произошедшего. Приведем все отмеченные лексемы темпоральной семантики: «тогда», «тогда», «нъɪнѣ», «нъɪнѣ», «нъɪнѣ»[[76]](#footnote-77), «днͨ҇ь», «нъɪнѣ», «до конца.»[[77]](#footnote-78), «тогда», «тогда же», «в то же времѧ», «на все лѣто.», «ɪако возворотисѧ», «ɪако приде», «во тъ годъ.», «нъɪнѣ», «по сем же»[[78]](#footnote-79), «николи», «по сем же», «лѣтовати», «нъɪнѣ», «всь (вес) дн҇ь.», «тогда», «почаша вѣчѣ дѣɪати»[[79]](#footnote-80), «оуже сѧ есмы изнемоглѣ», «ѡпѧть»[[80]](#footnote-81). Так время в своей социумно значимой конкретике здесь как бы сходит на нет, а далее на протяжении 20 строк печатного текста нам не удалось отметить ни одного лексического показателя его динамики. (Единственная такого рода лакуна в изучаемом хронологическом объеме!) Пиком этого периода, подобно преждеописанному, является также завершающее его стилистически и синтаксически синонимичное построение:

Се Б҇ъ казнѧ нъɪ (нас) грѣхъ ради нашихъ (за грѣхы наша)

 наведе на нъɪ поганыɪа. не аки (акы) милоуɪа ихъ

 но насъ казнѧ.

и ѡбращаɪа нъɪ к покаɪанью да быхом сѧ востѧгноули (въстягноули.) ѡᵀ злъɪхъ своиͯ҇ дѣлъ.

и симъ казнить нъɪ

(казнит нас),

(и сам нас казнит) нахожениємь (нахожденіем.) поганъɪхъ. да некли (не како ли.) смиривошесѧ воспомѧнемьсѧ (въспомянемся.) ѡᵀ злаго поути.[[81]](#footnote-82).

Эта фигура своей структурой и семантикой, очевидно, легко корреспондировала в сознании писца-создателя, скрипторов и читателей с предыдущим модулем. Она воспринималась как симптоматичная вариация, «правка» уже заданной прежде системы, но с иной степенью формализованности в новых смысловых текстовых условиях: 1) усовершенствования и четкости реализации; 2) адекватности стилистическому и содержательному полю повествования, которое она итожит и замыкает собой.

В соответствии с первым: оним божества перемещен из правой, негативной части фигуры в левую – место явленности позитива. При этом она как бы подчеркнуто санирована в теологическом плане: из нее удалены все лексические показатели, имеющие предметно-логические связи с земной, мирской жизнью. Выражение «во дн҇ь ст҇го воскрͨ̃нıа» опущено, а слово «Гͨ҇ь» (в контексте 'Бог'), которое было общеупотребительно не только в речениях о Всевышнем, но и 'владельце, хозяине', 'господине, повелителе' или вообще как «форма почтительного обращения»[[82]](#footnote-83), заменено лексемой с единственным основным значением – «Б҇ъ» ('Бог')[[83]](#footnote-84).

Таким образом, перед нами усложненная модель итеративности, где «се Б҇ъ» четырежды употребляется-подразумевается в смыслоударной позиции левого «положительного» столбца; стержневое связующее сочетание – «казнѧ нъɪ», «наведе на ны», «но насъ казнѧ. и ѡбращаɪа нъɪ», «казнить нъɪ». А в правой части этот катрен имеет перекрестное синонимическое сцепление: «грѣхъ ради нашихъ» – «к покаɪанью…»; «поганыɪа…» – «нахожениемь поганыхъ…». Здесь после лаконичного обозначения в первом ряду структурного показателя компоненты 2–4 рядов имеют к основным в фигуре словосочетаниям распространенные пояснения: «не аки милоуɪа ихъ»; «да быхом сѧ востѧгноули ѡᵀ злыхъ своиͯ҇ дѣлъ»; «да некли смиривошесѧ воспомѧнемьсѧ ѡᵀ злаго поути». Они указывают на сопутствующие обстоятельства антагонистических отношений русских с половцами, причинность и векторность выхода из ситуации. Возникшая в связи с этим многословием «размытость» модели стилистически вполне согласуется с характером летописного повествования, «курируемого» этой формулой. Прежде всего это относится к нечеткости указаний на время и даже полному отсутствию календарных дат (разумеется, кроме статейного общезаголовочного) при рассказе о событиях на территории Руси.

Описанные отличия обоих комплексов (сообщение + формула) имеют свой общий как бы бренд – слово «Каялы». Во втором явлении фигуры оно, по содержанию близкое концепту, показательно отсутствует, довершая тем родственность / отличие двух фрагментов и дополнительно актуализируя временной коннотативный показатель своего онимного семантического поля. И лексические импульсы времени в нем как бы раскрепощаются от стилистических ограничений, обретают прежнее богатство форм, свойственное вступительной части ипатьевской Игориды: «тотъ годъ»[[84]](#footnote-85); «долъго», «исперва», «тогда», «нъɪнѣ», «времѧ таково.», «преже», «в дн҇ь и в нощь.», «веремѧ таково», «в заходъ сл҇нца.», «времѧ», «при вечерѣ»[[85]](#footnote-86), «в пѧтокъ в вечерѣ», «а҇ɪ. денъ.»[[86]](#footnote-87). Этот завершающий отрезок 1185 года семантически и стилистически уже не нуждается в напряженных конвергенциях, антагонистических кодах фигур. Теперь автор говорит о примирении человеческой воли указующему Божьему императиву: Игорь молится, послушный всевышней воле (но не рыцарской логике) бежит из плена. И поэтому наступает гармония, а с ней – позитивная перспектива жизни на Руси, реализуемая во взаимопомощи князей и всеобщем чувстве радости: «Се же избавление створи Гͨ҇ь в пѧтокъ в вечерѣ… иде во свои Новъгородъ и ѡбрадовашаͨ҇ ємоу. из Новагорода иде ко брату IAрославоу к Черниговоу. помощи просѧ… IAрослав же ѡбрадовасѧ емоу и помощь ємоу да. ѡбѣща. Игорь… ѣха ко Києвоу к великомоу. к҇нзю С҇тославоу. и радъ быͨ҇ ємоу С҇тославъ. такъ же и Рюрикъ сватъ єго»[[87]](#footnote-88). Так, мы наблюдаем здесь развязку, снятие кульминации идейно-стилистического напряжения и сюжетного конфликта с заявленным в них своеобразным эпицентром негатива – «Каялы».

Полагаем, на этом основании есть возможность утверждать, что как имя собственное гидроним «Каялы» имел некоторую реальную привязку, реку-референт с, возможно, паронимическим наименованием, которое в сознании носителей русского языка конца ХII века ассоциировалось с религиозно-нравственной, идейно-политической, исторической и т.д. оценкой конкретного явления общественной жизни. Под влиянием, безусловно, тенденциозного литературного освещения произошедшее обретало в осмыслении современников символическе содержание, сопрягало звуковую оболочку чужеземного онима с по-христиански развитой многоаспектностью семантического поля глагола «каяти».

На основе изложенного предпримем ряд суждений о грамматических характеристиках и происхождении закрепленной во всех вариантах данного хронологического повествования формы «Каялы».

С текстом Игориды в Ипатьевской летописи соприкасались скрипторы едва ли не из всех важнейших центров Древней Руси: Киев, Переяславль-Южный, Ростов, Суздаль и Владимир, Чернигов, Галичь, Волынь и т.д. Наиболее подробное описание похода связывают южными Киевским и Галицко-Волынским сводами, которые затем подверглись существенной переработке. Достаточно напомнить, что даже годовая сетка в последнюю была привнесена псковским редактором ХV века. Поэтому бытование и эволюция интересующего нас фрагмента протекала в условиях речевой нестабильности, достаточно пестрой картины говоров. Это обстоятельство не могло не сказаться на реализации грамматических норм и в частности флексий родительного и предложного (местного) падежей склонения существительных женского рода на «-а», в системе которых возможно представить оним «Каялы».

Опираясь на общепринятое положение о консервативности диалектных показателей, в отношении преимущественно интересующих нас Псковских[[88]](#footnote-89), обратимся к данным современной диалектологии, как наиболее скрупулезным и систематизированным.

Подробный анализ склонения на «-а» по русским говорам середины ХХ века позволил сделать следующие выводы. 1) В отношении родительного падежа дифференциация в употреблении окончаний -и (-ы) и -е не выдерживается, «напротив, можно с уверенностью сказать, что во многих говорах она существует лишь как тенденция»[[89]](#footnote-90). 2) В отношении совпадения флексий родительного и предложного: «В тех говорах, где распространено окончание -*е* в родительном падеже, это же окончание как правило имеет место и в дательном–предложном падежах, но поскольку в родительном падеже окончание *-е* чаще всего употребляется наряду с окончанием *-и* (*-ы*), а для дательного и предложного падежей большинство говоров имеет при этом только окончание *-е*, то полного совпадения родительного падежа с дательным и предложным в этих говорах обычно нет, а есть лишь ослабление их противопоставленности»[[90]](#footnote-91).

Ввиду такой «размытости» общей картины перейдем к рассмотрению отдельных, более узких ее ареалов. Прежде всего к южным границам северного наречия, где отмечалась локализация Ипатьевского списка начиная с ХV века. Лингвисты выделяют здесь охарактеризованное как двучленное и основополагающее грамматическое явление окончание *-ы* в форме родительного падежа единственного числа существительных женского рода с окончанием *-а* и твердой основой[[91]](#footnote-92). Более детальная территориальная привязка – выделение северо-западной диалектной зоны – позволяет говорить о распространении форм дательного–предложного падежей единственного числа с окончанием -*и* (*-ы*) у существительных женского рода на *-а* с твердой и мягкой основой[[92]](#footnote-93). Что же касается непосредственно псковской группы (Западные среднерусские акающие говоры), то здесь среди «ряда в основном характерных для этой группы явлений» констатировано «распространение форм род. п. ед. ч. с окончанием *-е*, у существительных ж.р. с окончанием *-а* и твердой основой, употребляемых как в сочетании с различными предлогами, так и в беспредложных конструкциях»[[93]](#footnote-94).

Заметим при этом, что А.А. Зализняк в своей книге «Слово о полку Игореве»: Взгляд лингвиста», анализируя местные языковые характеристики «Слова» особо выделяет позицию дательного и местного падежей женского рода склонения на «-а», представленных с флексией на «-ы». Для ученого не существует сомнений, что такие формы, как «к Москвы», «не по псковскои старины» дательного, единственного числа и «на Москвы» местного, единственного из Строевского списка Псковской 3-й летописи, а также «к Донцю рѣкы» дательного единственного из Ипатьевской летописи – диалектного происхождения, где слова женского рода в данных позициях имеют окончание «-ы»[[94]](#footnote-95). На наш взгляд, «к Донцю рѣкы» и «на рѣцѣ Каялы», использованные в едином повествовании о сражении Игоря 1185 года[[95]](#footnote-96) являют собой близкие синтаксические формулы, отразившие взаимовлияние устной народно-поэтической и письменной стилистики. Последняя не требовала повторения предлога одновременно с более четкой определенностью, известной стабильностью флексивно-падежных форм. Самая эта «расшатанность» стилистической ситуации с учетом начала утраты «ѣ» как специфического славянского звука в ХII веке манифестирует своеобразную свободу творчества автора-повествователя, стремившегося подчеркнуть в гидрониме «Каɪалы» присутствие семантической коннотации. То есть обозначить и дополнительно выделить представление народной этимологии, отражающей его связь с глаголом «каяти», с непосредственно следующей покаянной молитвой: «…на рѣцѣ Каɪалы реч҇ бо дѣи Игорь. помнѧноухъ азъ грѣхы своɪа преᶢ҇ Гͨдмь Б҇мъ моимъ»[[96]](#footnote-97).

Акцентировав внимание выше на эстетическом содержании анализируемой фразы, обратимся теперь к фонетико-семантической окраске явленной экстраординарной формы «Каɪалы» как дополнительному инструменту воздействия на интеллектуально-эмоциональную сферу читателя. Ведь летописец, находясь в гипотетическом положении предпочтительного выбора из дилеммы «-ѣ / -ы» для этого ключевого слова фразы, интуитивно руководствовался и идейно-эстетическим содержанием высказывания. Он должен был избрать наиболее адекватный ситуации вариант огласовки.

В своих экспериментаторских рассуждениях на этот счет мы исходим из положения, не раз озвученного авторитетными лингвистами в личных беседах: русский язык с ХII века до настоящего времени в основе своей изменился мало (М.Г. Булахов). Г.А. Богатова, автор-составитель, редактор и главный редактор «Словаря русского языка ХI–ХVII вв.», отмечает, «как бережно сохраняется основная лексика», ссылаясь на лингво-статистические данные Н.В. Чурмаевой о том, что лишь 14 % корней в русском языке ХХ века можно считать отжившими по сравнению с древнерусским периодом[[97]](#footnote-98). Эту точку зрения дополнительно подтверждают и относительно недавние указания на степень присутствия общеславянского лексического наследия в русском языке конца ХХ века. В книге А.Ф. Журавлева «Лексико-стилистическое моделирование системы славянского языкового родства» эта цифра оказывается наибольшей среди изученных объектов – 65,58 %. (Любопытно, что, разумеется из-за тематической ограниченности источников, в древнерусском – 35,48 %, старославянском – 14,87%[[98]](#footnote-99)). Эти обобщающие положения очевидно «поглощают» результаты таких диахронических процессов, как падение частотности «ы» начиная с ХII–ХIII ст. в связи со смягчением заднеязычных, падением «ѣ» и т.п. Поэтому, считая, что мы имеем в современном языке результаты (промежуточные результаты?) этих процессов, полагаем допустимым применить фоносемантические характеристики звукобукв и слов русского языка, выработанные для нового времени во второй половине ХХ века А.П. Журавлевым[[99]](#footnote-100). (Основные положения этой теории опираются на наблюдени над семиотической связью означающего с означаемым. Они сформировались еще в античности у Платона, четко и тонко рассматривались М.В. Ломоносовым в § 172, 173 «Краткого руководства к красноречию» и т.д. Конкретная методика фоносемантического исследования художественного текста разработана А. П. Журавлевым, она многократно апробирована как самим автором, так и его преемниками. Среди работ последних лет в этой области особенно впечатляют исследование смыслообразующего потенциала «Кыси» в одноименном романе Т. Толстой, предпринятое К.И. Барановой и А.А. Фоминым[[100]](#footnote-101), Л.Ю. Горнаковой[[101]](#footnote-102), а также наблюдения Т.М. Николаевой над художественными средствами древнерусского «Слова о полку Игореве»[[102]](#footnote-103).) При этом «ѣ», учитывая ее флексивное падежное положение, считаем дифтонгического происхождения [и҇е] и соотносим по современной звуковой шкале с [‛е]. Мы не принимаем во внимание также поправочных коэффициентов, связанных с позицией звука в слове – повторяемость, положение первоначального, акцентность и частотность, – хотя два последних показателя, без сомнения, проявляли себя интенсивно. Это отмеченная выше рифменная связь «Каɪалы» с «ны», «свои» и самая низкая среди гласных в современном языке частотность «ы́» – 0, 006, (для сравнения: «ы» – 0, 010; е – 0, 050; é – 0, 039)[[103]](#footnote-104).

Соглашаясь с мнением исследователя о том, что «символика малочастотных, а значит высокоинформативных звуков в слове будет заметнее и потому может «сдвинуть» в свою сторону общее фонетическое значение комплекса»[[104]](#footnote-105), мы все же станем исчислять значение проблемной звуковой оболочки гидронима исходя из наиболее жестких условий – усредненной символики каждого элемента. Ведь в сущности летописец (переписчик) как художник слова изначально мысленно стоял перед необходимостью свободного выбора звукоформы самого значимого в поэтической фигуре ингредиента и мысленно «реализовал» не столько грамматические варианты – соотношение окончания ѣ / ы – сколько адекватность своим интенциям одного из двух вариантов «Каɪалѣ» или «Каɪалы». Приведем здесь их характеристики по пятибалльной шкале, где крайние деления 1 и 5 означают превосходную степень антонимичных признаков, 2 и 4 – соответственные положительные степени и среднее деление 3 – нейтрально (напр.: «очень хороший» – «хороший» – «никакой, нейтральный» – «плохой», – «очень плохой»)[[105]](#footnote-106). Просчитанные нами 25 фоносемантических показателей дают следующие картины. Для «Каɪалы»:

Шкала результат подсчетов характеристика

Большой – маленький 2,22 большой

Храбрый – трусливый 2,36 храбрый

Хороший – плохой 2,4 почти хороший

Могучий – хилый 2,44 почти могучий

Величественный – низменный 2,5 почти величественный

Сильный – слабый 2,54 нейтральный

Громкий – тихий 2,54 нейтральный

Простой – сложный 2,6 нейтральный

Гладкий – шероховатый 2,62 нейтральный

Красивый – отталкивающий 2,66 нейтральный

Яркий – тусклый 2,72 нейтральный

Радостный – печальный 2,72 нейтральный

Добрый – злой 2,72 нейтральный

Округлый – угловатый 2,76 нейтральный

Активный – пассивный 2,8 нейтральный

Легкий – тяжелый 2,82 нейтральный

Безопасный – страшный 2,9 нейтральный

Светлый – темный 2,92 нейтральный

Длинный – короткий 2,96 нейтральный

Подвижный – медлительный 3,04 нейтральный

Веселый – грустный 3,06 нейтральный

Нежный – грубый 3,24 нейтральный

Быстрый – медленный 3,3 нейтральный

Горячий – холодный 3,44 почти холодный

Женственный – мужественный 3,62 мужественный

 Для «Кая[л‛е]»:

Хороший – плохой 2 хороший

Красивый – отталкивающий 2,18 красивый

Светлый – темный 2,32 светлый

Храбрый – трусливый 2,34 храбрый

Простой – сложный 2,38 простой

Округлый – угловатый 2,42 почти округлый

Добрый – злой 2,44 почти добрый

Радостный – печальный 2,46 почти радостный

Безопасный – страшный 2,48 почти безопасный

Легкий – тяжелый 2,5 почти легкий

Гладкий – шероховатый 2,52 нейтральный

Активный – пассивный 2,54 нейтральный

Величественный – низменный 2,6 нейтральный

Веселый – грустный 2,64 нейтральный

Нежный – грубый 2,66 нейтральный

Яркий – тусклый 2,7 нейтральный

Могучий – хилый 2,7 нейтральный

Сильный – слабый 2,7 нейтральный

Большой – маленький 2,74 нейтральный

Громкий – тихий 2,76 нейтральный

Подвижный – медлительный 2,92 нейтральный

Длинный – короткий 3,0 нейтральный

Горячий – холодный 3,06 нейтральный

Быстрый – медленный 3,08 нейтральный

Женственный – мужественный 3,1 нейтральный

Как видим, «Каɪалѣ» воспринималось в качестве объекта действительности со следующими 10-ю информационными признаками: «хороший», «красивый», «светлый», «храбрый», «простой», «почти округлый», «почти добрый», «почти радостный», «почти безопасный», «почти легкий». Из них половина явлена ослаблено, нечетко: «почти – округлый, –добрый, –радостный, –безопасный, –легкий». А те, первые 5 качеств в нашем перечне, что представлены в полной мере (хороший, красивый, светлый, храбрый, простой), неадекватны авторскому болезненному отношению к разгрому соотечественников в половецкой степи. В противоположность этому модусу «Каɪалы» дает: «большой», «храбрый», «почти хороший», «почти могучий», «почти величественный», «почти холодный», «мужественный». Отчетливо и демонстративно здесь явлены три: «большой», «храбрый», «мужественный».

B этой психологически сложной ситуации лингво-фонетических и семантических полутонов автор сделал свой выбор в пользу «Каɪалы» как поэтической формулы наиболее концентрированной и высоко значимой для его интенции. Ведь в качестве лексического неологизма оним был достаточно аморфным объектом русского грамматического поля, легко поддавался деформации парадигм склонений.

В связи со сказанным представляется важным еще одно обстоятельство, которое содержит в себе возможность не только дополнительно закрепить, но и несколько даже расширить перечень предложенных выше содержательных характеристик «Каялы». Мы обратимся к редко используемому в данном случае комплексу идейно-стилистических индивидуально-авторских особенностей древнего литератора.

Как известно, Ипатьевский рассказ об Игоревом походе изобилует нюансами, демонстрирующими обращение персонажей к Богу, желание постичь Его волю и выстроить свои социумные отношения, поступки в соответствии с ней. (Например, истолкование солнечного затмения Игорем и дружиной, молитва Игоря, аргументация решения сражаться пешими и т.д.) Эта целенаправленная избирательность хронистом религиозных фактов особенно очевидна при сопоставлении со «Словом о полку Игореве», на что не раз указывали медиевисты.

Аналогичное отмечаем и в предшествующем тексте 6693 года. О русских князьях говорится: «и поидоша когождо во своɪаси. (кождо въ своаси.) славѧще Б҇а. во Троицѣ (въ тр(о)ци.) Wц҇а и Сн҇а и Ст҇го Дха. »[[106]](#footnote-107); «Игорь же молвѧшеть. (молвяше.) С҇тславлю моужеви. не даи Б҇ъ. на поганыѣ (поганыа.) ѣздѧ сѧ ѡᵀрещи. поганъɪ єсть всимъ (поганыи ес всѣм.) намъ ѡбечь (обчіи.) ворогъ.» (Подчеркнуто нами – Л.З.)[[107]](#footnote-108).

Наряду с означенным мотивным слоем субъектов действий (ниже левый столбец) регистрируем и другой – субъекта повествования (правый столбец), – примыкающий к первому по семантике, но вполне самостоятельный и прежде всего выразительно отличный на его фоне в идейно-стилистическом ключе. (К сожалению, в нашей литературе эти текстовые зоны привычно не дифференцируются, а обобщенно именуются дидактизмом летописи, морализированием, назидательностью интерпретации и т.п.). Сопоставим их актуальные для нас черты:

1.Включает суждения, речи и т.п. 1…единого субъекта – автора-повествователя;

многих персонажей;

2.импульсы участников событий; 2…стороннего наблюдателя за содеянным другими;

3.представлены реально 3…уподоблен лирическому герою, отсутствует

функционирующие, конкретные его физическая локализация;

исторические лица;

4.персонажи могут изменять свои 4…статичен в своих отправных параметрах

цели действий, нравственные оценки окружающего;

установки;

5.руководствуются в своих действиях 5…носитель знания Вышней абсолютной

субъективно-неполным, истины;

предположительным постижением

Божьей воли;

6.действия героев безотносительно к 6…единственно верно сопрягает в своих

их личной воле диалектически суждениях конкретные события русской

последовательно в основе своей истории с религиозным провиденциализмом;

реализуют Божий промысел;

7.главные для них – «земные» цели 7…энергично декларирует свое видение и суд

и задачи, в реализации церковных над всем происходящим на Руси как

догматов не столь активны; проводник прежде всего христианской идеи в

 ее абсолюте;

8.все герои – представители высоких 8…носитель лишь условного социального

социальных сословий; «титула», персоналия нравственной шкалы ценностей;

9.являют деятельность 9…«деятельность» его

руководителей-иерархов, практически «снятая», надпрактическая,

влияющих на формирование реально- нравственноучительная;

политической обстановки;

10. слой их речений в целом 10…суждения диалектически связаны в

дискретен, лишен логической единый художественный блок, который

преемственности, развития. Лишь конденсирует в себе даже

условно, по тематической близости, сюжетно обособленные новеллы 6693 года.

является континуумом;

Обращает на себя внимание, что оба вербальных потока реализации христианской мысли в произведении существуют как бы параллельно, не пересекаясь и как бы невидимы один другому: герои не предполагают возможности оценки их деятельности со стороны хрониста, а последний непосредственно никогда не комментирует их мнений.

На фоне приведенных противопоставлений представляется возможным означить ряд дополнительных характеристик данной «прямой речи» летописца. Это прежде всего традиционно свойственные самостоятельному художественному произведению (а) экспозиция, (б) завязка, (в) кульминация, (г) развязка. Процитируем их соответственно.

А) Общий позитивный поток событий. Господь покровительствует и направляет деятельность русских князей, к ним благоволят и за них молятся святые мученики Борис и Глеб. Поэтому все предпринятое военначальниками свершается с Божьей помощью, успешно: «Съдѣɪа (съдѣя, съдѣа.) Гͨ҇ь. спͨ҇ниє. своє. дасть побѣдоу к҇нѧзема Роускъɪма (князем роускым.)»[[108]](#footnote-109); «С҇тслав же и великъɪи (великіи.) кнѧзь Рюрикъ. побѣдоу прїемша. (пріемше.) мл҇҇твами. ст҇о (с(вя)тою.) моученикоу. Бориса и Глѣба.»[[109]](#footnote-110); «Б͠иєю помочью. (ти.) взѧша вежѣ Половецькѣи. …на самъɪи великъ д͠нь»[[110]](#footnote-111).

Б) Герои перестают активно апелировать к волеизъявлению Бога, а пассивно полагаются на его предполагаемое покровительство русским. В результате на арену событий выступают диалектически противоположные, антагонистические силы. Божьим попущением Игорь был ранен, омертвела его левая ( Но не главная ролевая – правая. Этот факт обретает символическое значение) рука: «Сего єсмъɪ искалѣ. (искали.) а потѧгнемъ. (потягнѣм.) и тако поидоша к нимъ положаче (полочане, же) на Б͠зѣ оупованиє. своє.»[[111]](#footnote-112); «и тако Би҇имъ попоущениемь. оуѧзвиша (оуязвиша.) Игорѧ в роукоу. и оумртвиша (оумрътвиша.) шюицю ѥго. (его.)»[[112]](#footnote-113).

В) В разделе кульминации расписывается в чем конкретно проявился Божий суд и его цель – обращение к покаянию (молитва Игоря, плен, победы половцев в походах на беззащитную Русь): «И тако во (вь.) дн҇ь ст҇го воскрͨ̃нɪа. (въскрсніа.) наведе на нѧ (ны.) Гͨ҇ь гнѣвъ свои. в радости мѣсто наведе на нъɪ плачь и во весельє (въ веселіа.) мѣсто. желю (жал.) на рѣцѣ Каɪалъɪ»[[113]](#footnote-114); «и тако Б͠иимъ соудомъ летѣста. двѣ городници с (из.) людми. тако к ратнъɪмъ.»[[114]](#footnote-115); «и се Б͠ъ казнѧ нъɪ (нас.) грѣхъ ради нашихъ. (за грѣхы наша.) наведе на нъɪ поганъɪɪа. не аки (акы.) милоуɪа ихъ. но насъ казнѧ и ѡбращаɪа нъɪ (нас.) к покаɪанью. да бъɪхом сѧ востѧгноули (въстягноули.) ѡᵀ злъɪхъ своиͯ҇ дѣлъ. и симъ казнить нъɪ (казнит нас, и сам нас казнит.) нахожениємь (нахожденіем.) поганъɪхъ. да некли (не како ли.) смиривошесѧ воспомѧнемьсѧ (въспомянемся.) ѡᵀ злаго поути.»[[115]](#footnote-116).

Г) В результате молитвы, раскаяния наступает релаксация. Господь сотворил избавление Игорю, уничтожены распри князей, Русь обращена в состояние восхождения к единению и могуществу: «Не вѣдѧшеть (вѣдяше.) бо Б҇жиɪа промъɪсла. но творѧшетͨ҇ (творяшеся.) тамо и долъго бъɪти. но избави и Гͨ҇ь за молитвоу. хрͨ҇тьɪаньскоу. (хрстіанскоую.)»[[116]](#footnote-117); «се же избавлениє створи Гͨ҇ь (сътвори г(оспод)ь избавленіе.) в пѧтокъ (пяк.) в вечерѣ»[[117]](#footnote-118). (Подчеркнуто нами – Л.З.)

Приведенные системы речений позволяют очертить лирический образ хрониста как далекий от самоуничижения, идейно мощный, властно оперирующий референциями, реализующий свои задачи в художественно безукоризненной форме. Именно в его «публицистическом» авторском слое находятся выделенные прежде стилистические фигуры. (Повторимся: организующие поэтику явленности в тексте смыслодоминирующих, жанрообразующих показателей – прежде всего временных.) Эти фигуры в сущности формируют кульминационную часть, реализуя тем самым наиважнейшую учительную задачу – христианской регламентации всего разнонаправленного и земно-суетного в жизни героев. Поэтому представляется естественным, что в их составе преобладает лексика абстрактная и возвышенная (гнев, радость, веселие, наказание, Бог, Господь, милость, грех и т.п.), а вовсе не конкретные, собственные стилистически нейтральные существительные, широко употребляемые и «затертые» географические онимы. Но если уж в гармонию этого пассажа включался конкретный гидроним, то он непременно должен был содержать некую привлекающую внимание странность, «изюминку» – быть фонетически, грамматически, семантически «свежим» и, возможно, не вполне освоеннорусским, чтобы обрести поэтически значимые коннотации, гибко подчиниться авторским интенциям. Так и произошло, по нашему мнению, с названием реки «Каялы». В общих силовых линиях летописного прецедента оно не мыслимо вне выражения некоего осуждения и покаяния в отношении к князю Игорю, которам русских князей и шире – общей современной политической истории Руси.

Эти же аргументы и в особенности предпринятая выше сфрагида литератора-повествователя сверх высказанных уже суждений дополнительно усиливают позицию, согласно которой лингво-семантический феномен «Каялы» является переходной ступенью освоения окказионального иноязычного слова в прогнозный родительный падеж русского языка, а употребление «на рѣцѣ Каялы» без предложного повторения – релевантно. Ведь свойственное разговорно-фольклорному варианту «на реке на…» не только рационально вступает в противоречие с общей тематикой, тональностью и даже самой целью существования рассматриваемого пласта текста, но и на практике не реализовано. В 23 зарегистрированных нами сходных словосочетаниях – «река» + гидроним, название местности или астионим по имени реки – в записях 6693 года нигде не встречается «популистский» вариант «на… + на…» как в известном смысле стилистически здесь неуместный. (Последнее говорит об исключительности позиции Ипатьевской летописи в традиционном медиевистическом образовании «текстологический треугольник», что может стать предметом самостоятельного изучения.)

По аналогии и в дополнение к изложенному, а так же стремясь теоретически поддержать перспективность предпринятого феноменоменологического изучения древнего фрагмента, обратимся к авторитетному мнению на сей счет А.С. Пушкина.

Поэт как бы невзначай, смыслово-дополнительно, оценил коммуникативно-актуализирующие авторские речения в качестве самого креативносодержащего поля для наиболее вероятностных гипотетических силлогизмов филологов. Он, в 1836 году апеллируя к опыту знатоков «Слова о полку Игореве», особо выделил абзацем итоговую мысль своей статьи: «Других доказательств нет, как слова самого песнотворца»[[118]](#footnote-119).

Убежденность многих комментаторов в том, что они разделяют с Пушкиным понимание второй части фразы как 'текст всего произведения', на наш взгляд, опрометчива. Ибо уже в начале следующего предложения отчетливо дифференцируются означенные первоаргументом «слова самого песнотворца» и «сама песнь»: «Подлинность же самой песни доказывается…»[[119]](#footnote-120). А далее по «Слову» подробно анализируются вступительные фразы древнего Автора «Не лѣпо ли ны…» и т.д. Лишь с развитием сюжета произведения несколько затушевывается в герменевтических рассуждениях поэта это декларативно-четкое разделение обоих слоев в их художественном единстве.

РЕЗЮМЕ

Статья представляет собой начальную часть публикации о семантико-грамматических и фонетических характеристиках, идейно-стилистической функции номена реки «Каяла (ы)». Здесь – в Ипатьевской летописи под 6693 годом.

Обзор истории вопроса по базовым изданиям. Наряду с традиционными приемами исследования предприняты попытки рассмотрения фонетико-семантического содержания «Каялы», а также этого слова в качестве организующего центра поэтики всей погодной записи и религиозно-учительного мотива авторских речений в частности. Среди последних с этой целью выделены элементы эпической структуры, системы поэтических фигур.

ˣ, ª, ѩ,ѫ,ѿ᷉, Гͨ҇ь, є, ͨ, ѧ, ѥ, ҇, ї, ѡ, ᵀ, ᶢ҇, ͠ѿ,
реч҇, реч҇, реч҇

Опубликовано: Białorutenistyka Białystocka (Польша, Белостоцкий у-т) 2013, № 5, с. 343-374.

1. . *Словарь-справочник «Слова о полку Игореве»,* сост. В.Л. Виноградова, Ленинград 1967, вып. 2, с. 179. [↑](#footnote-ref-2)
2. *Труды Отдела древнерусской литературы*, Москва–Ленинград 1953, т. 9. [↑](#footnote-ref-3)
3. М. Фасмер, *Этимологический словарь русского языка*, Москва 1986, т. 1–4. [↑](#footnote-ref-4)
4. *Энциклопедия «Слова о полку Игореве»* В 5 т., СПб. 1995, т. 3, с. 31–36. [↑](#footnote-ref-5)
5. М. Фасмер, *Этимологический словарь..,* т. 2, с. 216. [↑](#footnote-ref-6)
6. Там же. [↑](#footnote-ref-7)
7. *Энциклопедия «Слова о полку Игореве»*.., т. 3, с. 31–36. [↑](#footnote-ref-8)
8. Л. Левшун, *О слове преображенном и слове преображающем: теоретико-аналитический очерк истории восточнославянского книжного слова ХI–ХVII веков,* Минск 2009, с. 388, 408. [↑](#footnote-ref-9)
9. Л. Мощенская, Л. Зарембо, *Новая конъектура темного места «Слова о полку Игореве» (река Каяла),* [в:] *Русский язык: система и функционирование: Сб. материалов V Междунар. науч. конф. 11–12 окт. 2011 г., Минск,* Минск 2011, с. 173–177. [↑](#footnote-ref-10)
10. Л. Зарембо, *О* *лексико-грамматическом значении онима «Каяла» в «Слове о полку Игореве»,* [в:] *Карповские научные чтения: Сб. науч. ст., вып. 6, ч. 2.* Минск 2012, с. 88–92. [↑](#footnote-ref-11)
11. См.: Д. Лихачев, *«Текстологический треугольник»: «Слово о полку Игореве», рассказ Ипатьевской летописим о походе князя Игоря в 1185 г. и «Задонщина» (К текстологическим замечаниям проф. Дж. Феннелла),* [в:]Д. Лихачев, *«Слово о полку Игореве» и культура его времени,* Ленинград1978, с. 289, 299–301. [↑](#footnote-ref-12)
12. *Энциклопедия «Слова о полку Игореве»..,* т. 1, с. 10. [↑](#footnote-ref-13)
13. Б. Рыбаков, *Петр Бориславич: Поиск автора «Слова о полку Игореве»,* Москва 1991, с. 23. [↑](#footnote-ref-14)
14. О суммарном количестве слов и словоупотреблений см.: *Энциклопедия «Слова о полку Игореве»*.., т. 3, с. 138. [↑](#footnote-ref-15)
15. Там же. [↑](#footnote-ref-16)
16. Д. Ворт, *Лирический элемент в «Слове о полку Игореве»,* [в:] *«Слово о полку Игореве»: Комплексные исследования,* Москва 1988, с. 39–40. [↑](#footnote-ref-17)
17. *Энциклопедия «Слова о полку Игореве»*.., т. 3, с. 138. [↑](#footnote-ref-18)
18. См., напр.: Н. Николина, *Филологический анализ текста,* Москва 2003, с. 185. [↑](#footnote-ref-19)
19. *Энциклопедия «Слова о полку Игореве»*.., т. 1, с. 10, 11, 13. [↑](#footnote-ref-20)
20. М. Фасмер, *Этимологический словарь*.., т. 2, с. 216. [↑](#footnote-ref-21)
21. *Энциклопедия «Слова о полку Игореве»*.., т. 1, с. 11, 11–12, 13. [↑](#footnote-ref-22)
22. Цит. по: *Словарь-справочник «Слова о полку Игореве»..,* вып. 2, с. 179. [↑](#footnote-ref-23)
23. *Сказания и повести о Куликовской битве*, Ленинград 1982, с. 7. [↑](#footnote-ref-24)
24. Там же, с. 8. [↑](#footnote-ref-25)
25. *Энциклопедия «Слова о полку Игореве»*.., т. 1, с. 10, 11. [↑](#footnote-ref-26)
26. Там же, т. 4, с. 110. [↑](#footnote-ref-27)
27. *Словарь-справочник «Слова о полку Игореве»..,* вып. 2, с. 179. [↑](#footnote-ref-28)
28. *Словарь древнерусского языка (ХI–ХIV вв.) в 10 т.,* Москва 1989, т. 2, с. 339. [↑](#footnote-ref-29)
29. Д. Лихачев, *Поэтика древнерусской литературы,* Москва 1979, с. 169. [↑](#footnote-ref-30)
30. Там же, с. 170. [↑](#footnote-ref-31)
31. *Словарь древнерусского языка (ХI–ХIV вв.)..,* т. 2, с. 339. [↑](#footnote-ref-32)
32. http://onlineslovari.com/slovar\_drevnerussrjgo\_jazyka\_w/page/placy.9729 [↑](#footnote-ref-33)
33. *Словарь древнерусского языка (ХI–ХIV вв.)..,* т. 3, с. 244. [↑](#footnote-ref-34)
34. Д. Лихачев, *Поэтика древнерусской литературы..,* с. 171. [↑](#footnote-ref-35)
35. Там же. [↑](#footnote-ref-36)
36. Словарь древнерусского языка (ХI–ХIV вв.).., т. 4, с. 206–207. [↑](#footnote-ref-37)
37. Там же, с. 206. [↑](#footnote-ref-38)
38. Там же, с. 206–207. [↑](#footnote-ref-39)
39. *Энциклопедия «Слова о полку Игореве»*.., т. 3, с. 31–34. [↑](#footnote-ref-40)
40. А. Пауткин, *Беседы с летописцем. Поэтика раннего русского летописания,* Москва2002, с. 93. [↑](#footnote-ref-41)
41. См.: *Словарь-справочник «Слова о полку Игореве»..,* вып 2, с. 179; *Словарь древнерусского языка (ХI–ХIV* *вв.)*.., т. 3, с. 244; *Энциклопедия «Слова о полку Игореве»*.., т. 3, с. 31. [↑](#footnote-ref-42)
42. *Памятники литературы Древней Руси: ХII век,* Москва 1980, с. 357. [↑](#footnote-ref-43)
43. *Полное собрание русских летописей,* СПб. 1908, т. 2, л. 224 об. Здесь и далее в цитах из летописи некоторые разночтения списков приводятся в скобках. [↑](#footnote-ref-44)
44. *Памятники литературы Древней Руси: ХII век..,* с. 357. [↑](#footnote-ref-45)
45. *Полное собрание..,* т. 2, л. 224 об. [↑](#footnote-ref-46)
46. *Старославянский словарь (по рукописям Х–ХI веков),* Москва 1994, с. 205; Ср.: В. Франчук, *Формирование текста летописного рассказа Ипатьевской летописи о походе князя Игоря на половцев в 1185 г.,* [в:] ТОДРЛ т. 57, 2006, с. 89–90. [↑](#footnote-ref-47)
47. Д. Лихачев, *«Слово о полку Игореве» и культура его времени,* Ленинград 1985, с. 145. [↑](#footnote-ref-48)
48. А. Пауткин, *Беседы с летописцем..,* Москва2002, с. 90. [↑](#footnote-ref-49)
49. *Полное собрание..,* т. 2, л. 222 об. [↑](#footnote-ref-50)
50. Там же*,* л. 224 об. [↑](#footnote-ref-51)
51. Там же, л. 226. [↑](#footnote-ref-52)
52. Там же, л. 227. [↑](#footnote-ref-53)
53. *Полное собрание..,* т. 2, л. 222 об. [↑](#footnote-ref-54)
54. Там же. [↑](#footnote-ref-55)
55. Там же, л. 223. [↑](#footnote-ref-56)
56. Там же. [↑](#footnote-ref-57)
57. *Словарь древнерусского языка (ХI–ХIV вв.)*.., т. 1, с. 5, 274, 276, 280. [↑](#footnote-ref-58)
58. См. напр.: А. Пауткин, *Летописная повесть о походе 1185 года Игоря Святославича на половцев (к проблеме художественности)* [в:] *Филологические науки,* 1985, № 2, с. 27. Автор пишет: «Приведем хронологические данные (всего 27 ! – Л.З.) летописной повести, разделив их на три группы. Первая – точные обозначения времени действия… Вторая – указания на продолжительность действия… К третьей группе… обороты,… для показа одновременных событий, обозначения связи прошлого и настоящего и для соединения отдельных эпизодов воедино (соответственно 10, 7 и 6 обозначений – Л.З.)». Там же, с. 27–28. [↑](#footnote-ref-59)
59. *Полное собрание..,* т. 2, л. 222 об.–223. [↑](#footnote-ref-60)
60. Там же*,* л. 223. [↑](#footnote-ref-61)
61. Там же, л. 223 об. [↑](#footnote-ref-62)
62. Там же, л. 224. [↑](#footnote-ref-63)
63. Там же, л. 224 об. [↑](#footnote-ref-64)
64. Там же, л. 224. [↑](#footnote-ref-65)
65. Там же. [↑](#footnote-ref-66)
66. Там же, л. 224 об. [↑](#footnote-ref-67)
67. См., напр.: Е. Верещагин, *Прием параллелизма в Псалтыри и выявление смысловых связей между словами первого литературного языка славян,* [в:] *Советское славяноведение,* 1975, № 2, с. 66. [↑](#footnote-ref-68)
68. Там же. [↑](#footnote-ref-69)
69. Там же. [↑](#footnote-ref-70)
70. http://onlineslovari.com/slovar\_drevnerussrjgo\_jazyka\_w/page/msno.4140. [↑](#footnote-ref-71)
71. Там же. [↑](#footnote-ref-72)
72. *Полное собрание..,* т. 2, л. 223, 223 об. [↑](#footnote-ref-73)
73. Там же, л. 223 об. [↑](#footnote-ref-74)
74. Там же, л. 224. [↑](#footnote-ref-75)
75. Любопытно отметить, что Д.С. Лихачев в своей статье «Пирогощая «Слова о полку Игореве» при цитировании Ипатьевского отрезка поддерживает пунктуацию, которая как нельзя более точно свидетельствует об итоговом, обобщающем характере речения (первая запятая и двоеточие) и семантически акцентном «на реце Каялы» (предшествующая запятая). Ученый фиксирует: «И тако, во день святаго Воскресения, наведе на ня Господь гнев свой: в радости место наведе на ны плачь, и во веселье место желю, на реце Каялы» (Д. Лихачев, *«Слово о полку Игореве» и культура его времени,* Ленинград1978, с. 213; Д. Лихачев, *«Слово о полку Игореве» и культура его времени,* Ленинград1985, с. 272). [↑](#footnote-ref-76)
76. *Полное собрание..,* т. 2, л. 224 об. [↑](#footnote-ref-77)
77. Как справедливо отметил В.Ю. Франчук относительно молитвы Игоря, из которой выписаны эти показатели, она построена «на антитезе прошлого и настоящего: в прошлом – грех Игоря; в настоящем – следствие этого греха… Последовательность событий, которые как будто происходили, можно представить лишь приблизительно… Значение прошлого времени усиливается повторением наречия *тогда…* Впечатление усиливают простые формы глагола в прошедшем времени (аорист, имперфект)… О времени произнесения молитвы свидетельствует четырежды повторенное наречие *нынѣ*… Один раз подчеркивает это значение наречие *днесь*» (В. Франчук, *Формирование текста летописного рассказа Ипатьевской летописи..,* с. 87–88.) [↑](#footnote-ref-78)
78. *Полное собрание..,* т. 2, л. 225. [↑](#footnote-ref-79)
79. Там же, л. 225 об. [↑](#footnote-ref-80)
80. Там же, л. 226. [↑](#footnote-ref-81)
81. Там же. [↑](#footnote-ref-82)
82. *Словарь древнерусского языка (ХI–ХIV вв.)*.., т. 2, с. 367–368. [↑](#footnote-ref-83)
83. Там же, т. 1, с. 5, 274–275. [↑](#footnote-ref-84)
84. *Полное собрание русских летописей..,* т. 2, л. 226. [↑](#footnote-ref-85)
85. Там же, л. 226 об. [↑](#footnote-ref-86)
86. Там же, л. 227. [↑](#footnote-ref-87)
87. Там же. [↑](#footnote-ref-88)
88. См. об этом, напр.: С. Николаев, *К истории племенного диалекта кривичей,* [в:] *Советское славяноведение* 1990, № 4. [↑](#footnote-ref-89)
89. *Русская диалектология,* под ред. Р.И. Аванесова и В.Г. Орловой, Москва 1964, с.104. [↑](#footnote-ref-90)
90. Там же, с.105. [↑](#footnote-ref-91)
91. Там же, с. 237. [↑](#footnote-ref-92)
92. Там же, с. 248. [↑](#footnote-ref-93)
93. Там же, с. 288, 289. [↑](#footnote-ref-94)
94. А.Зализняк, *«Слово о полку Игореве»: Взгляд лингвиста*, Москва 2004, с. 103, 104–105. [↑](#footnote-ref-95)
95. *Полное собрание русских летописей..,* т. 2, л. 223, 224 об. [↑](#footnote-ref-96)
96. Там же, л. 224 об. [↑](#footnote-ref-97)
97. Г. Богатова, *История слова как объект русской исторической лексикографии,* Москва 2008, с. 226–227. [↑](#footnote-ref-98)
98. А. Журавлев, *Лексико-стилистическое моделирование системы славянского языкового родства,* Москва 1994, с. 112–116. [↑](#footnote-ref-99)
99. А. Журавлев, *Фонетическое значение*, Ленинград 1974. [↑](#footnote-ref-100)
100. К. Баранова, А. Фомин, *Кысь в «Кыси»: смыслообразующий потенциал литературного онима и механизмы его реализации,* [в:] *Вопросы ономастики* 2010, № 2. [↑](#footnote-ref-101)
101. Л. Горнакова, *Фонетический потенциал собственного имени в художественном тексте,* [в:] *Филология и человек* 2010, № 1. [↑](#footnote-ref-102)
102. Т. Николаева, *«Слово о полку Игореве». Поэтика и лингвистика текста; «Слово о полку Игореве» и пушкинские тексты,* Москва 2005, с. 117. [↑](#footnote-ref-103)
103. А. Журавлев, *Фонетическое значение..*, с. 123; А. Журавлев, *Звук и смысл*, Москва 1991, Приложение, таблица 2. [↑](#footnote-ref-104)
104. А. Журавлев, *Фонетическое значение..*, с. 117. [↑](#footnote-ref-105)
105. См.: А. Журавлев, *Фонетическое значение..,* с. 37, 50; А. Журавлев, *Звук и смысл..*, с. 41. [↑](#footnote-ref-106)
106. *Полное собрание..,* т. 2, л. 222 об. [↑](#footnote-ref-107)
107. Там же, л. 223. [↑](#footnote-ref-108)
108. *Полное собрание..,* т. 2, л. 222 об. [↑](#footnote-ref-109)
109. Там же. [↑](#footnote-ref-110)
110. Там же, л. 223. [↑](#footnote-ref-111)
111. Там же, л. 223 об. [↑](#footnote-ref-112)
112. Там же, л. 224. [↑](#footnote-ref-113)
113. Там же, л. 225. [↑](#footnote-ref-114)
114. Там же, л. 226. [↑](#footnote-ref-115)
115. Там же, л. 226. [↑](#footnote-ref-116)
116. *Полное собрание..,* т. 2, л. 226 об. [↑](#footnote-ref-117)
117. Там же. [↑](#footnote-ref-118)
118. А. Пушкин, *Полное собрание сочинений: в 17 т.* Москва 1996, т. 12, с. 147. [↑](#footnote-ref-119)
119. Там же. [↑](#footnote-ref-120)